Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:57

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE moim działem\* – powiedziałem, By przestrzegać Twych słów.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE jest moim działem. Tak postanowiłem, By niezmiennie przestrzegać Twoich słów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, *ty jesteś* moim udziałem, przyrzekłem przestrzegać twoich słów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzekłem: Panie! to jest cząstka moja, przestrzegać słów twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ? Het |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chet Moim działem jest Pan - mówię, by zachować Twoje słowa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzekłem: Udziałem moim, Panie, Przestrzegać słów twoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Chet* Jesteś dziedzictwem moim, JAHWE, przyrzekłem Twoich słów przestrzegać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, Ty jesteś moim udziałem; przyrzekłem strzec słów Twoich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rzekłem, o Jahwe, że moim działem jest zachowanie Twoich słów. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To mój udział, BOŻE, powiedziałem, abym zachował Twoje słowa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE jest moim działem; obiecałem zachowywać twoje słowa. |

1. 1) <x>40 18:20</x>; <x>50 10:9</x>; <x>230 16:5</x>; <x>230 73:26</x>; <x>230 142:6</x>; <x>310 3:24</x> [↑](#footnote-ref-2)